Porównanie tłumaczeń Mateusza 5:44

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Ja zaś mówię wam: Kochajcie ― przeciwników waszych i módlcie się za ― prześladujących was, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ja zaś mówię wam będziesz miłował wrogów waszych błogosławcie przeklinających was dobrze czyńcie nienawidzącym was i módlcie się za znieważających was i prześladujących was |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Ja wam mówię: Kochajcie waszych nieprzyjaciół\* i módlcie się\*\* o tych, którzy was prześladują,\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ja zaś mówię wam: miłujcie wrogów waszych i módlcie się za prześladujących was, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ja zaś mówię wam będziesz miłował wrogów waszych błogosławcie przeklinających was dobrze czyńcie nienawidzącym was i módlcie się za znieważających was i prześladujących was |

1. 1) <x>20 23:4-5</x>; <x>240 25:21-22</x>; <x>520 12:20</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 7:60</x>; <x>670 2:23</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>520 12:14</x>; <x>530 4:12-13</x> [↑](#footnote-ref-4)